

No. 7023

**ISRAEL
and
COLOMBIA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Bogotá, 21 December 1962

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 2 January 1964.

**ISRAËL
et
COLOMBIE**

Échange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Bogota, 21 décembre 1962

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No. 7023. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN ISRAEL
AND COLOMBIA CONCERN-
ING THE ABOLITION OF
VISAS FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC AND SERVICE
PASSPORTS. BOGOTÁ, 21 DE-
CEMBER 1962

Nº 7023. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE ISRAËL ET LA
COLOMBIE DISPENSANT DE
L'OBLIGATION DU VISA LES
TITULAIRES D'UN PASSE-
PORT DIPLOMATIQUE OU DE
SERVICE. BOGOTA, 21 DÉ-
CEMBRE 1962

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE ISRAEL

No. 452.4

Bogotá, diciembre 21 de 1962

Señor Ministro :

Con referencia a las conversaciones celebradas sobre la supresión de las visas, hasta ahora necesarias, para los titulares de Pasaportes Diplomáticos, Oficiales y de Servicio, colombianos e israelíes, para viajar respectivamente a Colombia y a Israel, tengo el honor de sugerir a Vuestra Excelencia la celebración de un Convenio, como sigue :

1. Los titulares de Pasaporte Diplomático colombiano vigente pueden dirigirse a la República de Israel sin necesidad de visado, tanto en tránsito como por un período ilimitado.

2. Los titulares de Pasaporte Diplomático israelí vigente pueden dirigirse a Colombia sin necesidad de visado, tanto en tránsito como por un período ilimitado.

3. Los titulares de Pasaporte Oficial colombiano vigente pueden dirigirse a la República de Israel sin necesidad de visado, para una permanencia hasta de tres meses.

4. Los titulares de Pasaporte de Servicio israelí vigente pueden dirigirse a Colombia sin necesidad de visado, para una permanencia hasta de tres meses.

5. La limitación de orden temporal establecida en los artículos 30. y 40. no se aplicará al personal administrativo que preste servicio en las respectivas representaciones diplomáticas y consulares y que haya sido debidamente acreditado, ni a los poseedores de pasaportes oficiales y de servicio que ejerzan misiones de su gobierno por plazo superior a tres meses en el otro país.

¹ Came into force on 21 March 1963, ninety days from the date of the note of the Government of Colombia confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 21 mars 1963, 90 jours après la date de la note du Gouvernement colombien confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

6. Sin perjuicio de las exoneraciones expresamente acordadas para el personal de las respectivas representaciones diplomáticas y consulares, la supresión del visado, tal como se ha previsto en las presentes disposiciones, no dispensa a sus beneficiarios de observar las leyes y reglamentos vigentes en el otro país, respecto de ingreso, permanencia y salida de dicho personal.

7. Estas disposiciones entrarán en vigor para las dos partes noventa días después de la fecha en que se firma el presente Acuerdo y regirán indefinidamente. Cada una de las partes contratantes conserva, sin embargo, la facultad de denunciar el Acuerdo mediante un preaviso de tres meses.

La presente nota y la respuesta mediante la cual Vuestra Excelencia exprese la conformidad del Gobierno de la República de Colombia, serán consideradas como constitutivas de un Acuerdo sobre la materia entre los dos Gobiernos.

Válgome de esta grata ocasión, Señor Ministro, para expresarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Firmado) Dr. Walter ABELES
Embajador de Israel

A Su Excelencia el Dr. José Antonio Montalvo
Ministro de Relaciones Exteriores
Presente

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

Bogotá, 21 December 1962

No. 452.4

Sir,

With reference to the conversations that have taken place concerning the abolition of the visas hitherto required to enable the holders of Colombian and Israel diplomatic, official and service passports to travel to Israel and Colombia respectively, I have the honour to suggest to you that an agreement should be concluded in the following terms :

1. The holders of valid Colombian diplomatic passports may proceed to the Republic of Israel, whether in transit or for an indefinite period, without the necessity of obtaining a visa.

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

Bogota, le 21 décembre 1962

Nº 452.4

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu en ce qui concerne l'abolition des visas actuellement exigés des Colombiens ou des Israéliens titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service se rendant en Israël ou en Colombie, et de proposer à Votre Excellence la conclusion d'un accord libellé dans les termes suivants :

1. Les titulaires d'un passeport diplomatique colombien en cours de validité pourront entrer dans la République d'Israël sans visa, que ce soit en transit ou pour un séjour de durée illimitée.